

Союз по международному признанию депонирования микроорганизмов для целей патентной процедуры (Будапештский союз)

Ассамблея

**Тридцать девятая (18-я внеочередная) сессия
Женева, 14–22 июля 2022 г.**

БЛАНКИ К БУДАПЕШТСКОМУ ДОГОВОРУ

Документ подготовлен Секретариатом

РЕЗЮМЕ

1. В настоящем документе изложено предложение включить в бланки, разработанные в соответствии с Будапештским договором о международном признании депонирования микроорганизмов для целей патентной процедуры (далее «Будапештский договор»), поля для указания адреса электронной почты (далее «электронная почта») и номера телефона.
2. В духе принципа многоязычия, исповедуемого ВОИС, предлагается также разработать такие бланки на шести языках Организации Объединенных Наций (ООН) и внести поправки в правило 11.4(a) и (b) Инструкции к Будапештскому договору, включив тем самым в эти положения указание всех шести языков ООН.

БЛАНКИ К БУДАПЕШТСКОМУ ДОГОВОРУ

3. В рамках Будапештского договора используется 14 бланков с порядковыми номерами BP/1 – BP/14 (см. перечень бланков в приложении I). Они были разработаны Международным бюро ВОИС на основе обсуждений, состоявшихся в рамках Ассамблеи Будапештского союза (далее «Ассамблея») и Межсессионного консультативного комитета по подготовке вступления в силу Будапештского договора.

4. Инструкция к Будапештскому договору не предусматривает разработку всех этих бланков. Она предписывает подготовку бланков BP/4, 5, 6, 9 и 12. Что касается остальных бланков с порядковыми номерами BP/1, 2, 3, 7, 8, 10, 11, 13 и 14, Ассамблея сочла целесообразным разработать их в качестве образца. В результате Международное бюро выработало такие бланки.

5. Бланки BP/4, 5, 6 и 9 называются «международными». Они касаются расписки в получении микроорганизма и свидетельства о жизнеспособности, выдаваемых международными органами по депонированию (МОД). Международные бланки доступны на английском, испанском, русском и французском языках по решению Ассамблеи. Остальные бланки в настоящее время доступны на английском и французском языках.

УКАЗАНИЕ НОМЕРА ТЕЛЕФОНА И АДРЕСА ЭЛЕКТРОННОЙ ПОЧТЫ В БЛАНКАХ К БУДАПЕШТСКОМУ ДОГОВОРУ

6. Для целей идентификации и связи с депозитором микроорганизма или субъектом, запрашивающим образец микроорганизма, во всех бланках BP предусмотрены поля для указания их названия и адреса. Однако ни в одном из бланков нет графы для указания адреса электронной почты и номера телефона соответствующей стороны.

7. Фактически электронная почта и телефон являются сегодня испытанными, широко распространенными средствами связи. Указание номеров телефонов и адресов электронной почты также служит цели идентификации той или иной стороны и связи с ней по мере необходимости. Возможность указания таких сведений в бланках BP будет полезно для пользователей Будапештской системы, поскольку обеспечит оперативную связь на уровне МОД, ведомств интеллектуальной собственности (ВИС) и депозиторов микроорганизма или субъектов, запрашивающих образец депонированных микроорганизмов. В этой связи предлагается включить в бланки BP поля для указания адреса электронной почты и номера телефона.

8. Согласно правилу 11.3(a) Инструкции к Будапештскому договору содержание бланка BP/12 о выдаче образцов депонированных микроорганизмов стороне, имеющей на это право, устанавливается Ассамблеей. Таким образом, Ассамблее предлагается рассмотреть включение в бланк BP/12 указание адреса электронной почты и номера телефона соответствующей стороны в рамках предоставляемых сведений.

9. Что касается других бланков BP, то, например, образцы международных бланков (BP/4, BP/5, BP/6 и BP/9) устанавливает Генеральный директор (см. правило 7.2(a) и правило 10.2(d) Инструкции к Будапештскому договору). Остальные бланки BP¹ разработаны Международным бюро исключительно для справки или в качестве образца для пользователей Будапештской системы. В свете сказанного выше Международное бюро подготовит проекты пересмотренных бланков BP, в которых будут предусмотрены поля для указания адреса электронной почты и номера телефона депозитора/запрашивающего субъекта, и распространит их среди государств-членов для консультаций, прежде чем окончательные версии таких бланков будут подготовлены и опубликованы.

¹ BP/1, BP/2, BP/3, BP/7, BP/8, BP/10, BP/11, BP/13 и BP/14.

РАЗРАБОТКА БЛАНКОВ ВР НА ШЕСТИ ЯЗЫКАХ ООН

10. Согласно правилам 7.2(a) и 10.2(d) Инструкции к Будапештскому договору языки для подготовки бланков ВР/4, 5, 6 и 9 определяются Ассамблеей. На второй сессии Ассамблеи в 1981 г. этот орган постановил использовать для данных бланков английский, испанский, русский и французский языки². Остальные бланки, по сложившейся традиции, были разработаны Международным бюро на английском и французском языках.

11. Со времени решения, принятого Ассамблеей в 1981 г., к Будапештскому договору присоединились Китай и ряд стран, официальным языком (или одним из официальных языков) которых является арабский³. Официальными языками большинства из 85 Договаривающихся сторон Будапештского договора являются арабский, китайский, испанский и русский. На фоне развития географии Договора наличие бланков ВР на большем числе языков обеспечило бы пользователям Будапештской системы большую свободу лингвистического выбора при выполнении процедур, предусмотренных Будапештским договором. В этой связи Ассамблее предлагается определить в качестве языков, используемых для бланков ВР/4, 5, 6 и 9, шесть языков ООН, а именно английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

12. Бланки ВР/10, 11, 12 и 13, касающиеся выдачи образца микроорганизма, имеют отношение к правилам 11.1, 11.2 и 11.3 Инструкции к Будапештскому договору. Правило 11.4(a) и (b) посвящено используемым языкам и переводу запроса, декларации, удостоверения или пересылки, упомянутых в правилах 11.1, 11.2 и 11.3. В нем определены: (i) языки, на которых направляются такие запросы, декларации, удостоверения или пересылки; и (ii) случаи, в которых Международное бюро должно выполнить перевод различных указанных сообщений. Так, в одних случаях эти сообщения направляются на английском, испанском, русском и французском языках, а в других на английском и французском языках в зависимости от официального языка(-ов) МОД, которому адресованы данные сообщения. При определенных условиях Международное бюро обязано, по запросу, подготовить заверенный перевод таких сообщений с/на русский либо испанский языки.

13. В русле развития языкового режима бланков ВР и приверженности ВОИС принципу многоязычия как одной из основных ценностей и средства ведения в глобальном масштабе информационно-просветительской деятельности⁴ Ассамблее предлагается внести поправки в правило 11.4(a) и (b) с целью включения в соответствующие положения упоминания сообщений на арабском и китайском языках и наличия возможности запросить у Международного бюро заверенный перевод сообщений с/на арабский и китайский языки. В приложении II к настоящему документу изложены предлагаемые поправки к правилу 11.4(a) и (b). Ассамблее предлагается принять поправки, сформулированные в приложении II, которые – в случае положительного решения – вступят в силу 1 января 2023 г. и будут применяться к запросу, декларации, удостоверению или пересылке, упомянутых в правилах 11.1, 11.2 и 11.3 и поданных или направленных на указанную дату или после нее.

14. Следует отметить, что фактически, даже если английский язык не является официальным языком (или одним из официальных языков) МОД, все такие органы допускают его использование в качестве рабочего языка или языка общения. Международное бюро не обнаружило каких-либо сведений о запросах выполнить перевод в соответствии с правилом 11.4(a) или (b). Таким образом, маловероятно, что изменение правила 11.4(a) и (b) заметно отразится на объеме переводов Международного бюро.

² Документ ВР/А/II/11.

³ Бахрейн, Иордания, Марокко, Оман, Катар, Саудовская Аравия, Тунис и Объединенные Арабские Эмираты.

⁴ Документ ВО/РВС/32/6, пункт 5.

15. Что касается других бланков ВР, если Ассамблея не примет иное решение, Международное бюро также подготовит их на шести языках ООН с тем, чтобы обслуживание депозиторов/запрашивающих субъектов, МОД и ВИС осуществлялось в одинаковом объеме.

16. Ассамблее Будапештского союза предлагается:

(i) принять решение в отношении содержания бланка ВР/12 согласно положению пункта 8 документа ВР/A/39/1;

(ii) принять к сведению положение пункта 9 документа ВР/A/39/1;

(iii) определить языки бланков ВР/4, ВР/5, ВР/6 и ВР/9 согласно положению пункта 11 документа ВР/A/39/1; и

(iv) принять предлагаемые поправки к Инструкции к Будапештскому договору, сформулированные в приложении II, с датой вступления в силу с 1 января 2023 г.

[Приложения следуют]

БЛАНКИ К БУДАПЕШТСКОМУ ДОГОВОРУ И ИНСТРУКЦИИ К НЕМУ

1. BP/1: Заявление в случае первоначального депонирования (правило 6.1)
2. BP/2: Заявление в случае повторного депонирования в одном и том же международном органе по депонированию (правило 6.2)
3. BP/3: Заявление в случае повторного депонирования в другом международном органе по депонированию (правило 6.2)
4. BP/4: Расписка в случае первоначального депонирования (правило 7.1)
5. BP/5: Расписка в случае повторного депонирования (правило 7.1)
6. BP/6: Расписка в случае передачи (правило 7.1)
7. BP/7: Сообщение о последующем указании или об изменении научного описания и/или предлагаемого таксономического определения (правило 8.1)
8. BP/8: Свидетельство о последующем указании или об изменении научного описания и/или предлагаемого таксономического определения (правило 8.2)
9. BP/9: Свидетельство о жизнеспособности (правило 10.2)
10. BP/10: Запрос на выдачу образцов депонированных микроорганизмов (правило 11.1)
11. BP/11: Запрос на выдачу образцов депонированных микроорганизмов (правило 11.2(ii))
12. BP/12: Запрос на выдачу образцов депонированных микроорганизмов (правило 11.3(a))
13. BP/13: Запрос на выдачу образцов депонированных микроорганизмов (правило 11.3(b))
14. BP/14: Уведомление о выдаче образцов депонированных микроорганизмов (правило 11.4(g))

[Приложение II следует]

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ПОПРАВКИ К ИНСТРУКЦИИ К БУДАПЕШТСКОМУ ДОГОВОРУ⁵

Правило 11

Выдача образцов

11.4 Общие правила

(а) Любой запрос, декларация, удостоверение или пересылка, упомянутые в правилах 11.1, 11.2 и 11.3, должны быть составлены:

(i) на английском, арабском, испанском, китайском, русском или французском языках, если они направляются в адрес международного органа по депонированию, официальный язык или официальные языки которого включают соответственно английский, арабский, испанский, китайский, русский или французский язык при условии, что если этими языками должны быть арабский, испанский, китайский или русский, они могут вместо этого подаваться на английском или французском языке и, если они так поданы, Международное бюро, по запросу заинтересованной стороны, упомянутой в указанных правилах, или международного органа по депонированию, осуществляет немедленно и бесплатно заверенный перевод на арабский, испанский, китайский или русский язык;

(ii) во всех прочих случаях они составляются на английском или французском языке, при условии, что они могут вместо этого составляться на официальном языке или одном из официальных языков международного органа по депонированию.

(b) Несмотря на положение пункта (а), если запрос, упомянутый в правиле 11.1, делается ведомством промышленной собственности, официальным языком которого является арабский, испанский, китайский или русский, упомянутый запрос может составляться соответственно на арабском, испанском, китайском или русском языке, и Международное бюро, по запросу этого ведомства или международного органа по депонированию, получившего указанный запрос, осуществляет немедленно и бесплатно заверенный перевод на английский или французский язык.

(c) – (h) *[Без изменений]*

[Конец приложения II и документа]

⁵ Предлагаемые новые формулировки выделены синим цветом и подчеркнуты по всему тексту положений.